



fhi
*Fédération des hôpitaux
luxembourgeois*

INFO



EFQM Member
Shares what works.

N°22 • Novembre / Décembre 2012

SOLIDITE + STABILITE + SECURITE



La BCEE classée parmi les 10 banques les plus sûres au monde.

Le magazine financier de référence Global Finance confirme la position de la Spuerkeess parmi les 10 banques les plus sûres au monde en 2012.

Dotée d'un rating Aa1 et AA+, elle figure également parmi les banques les mieux notées à travers le monde.

Primée d'année en année pour sa stabilité et sa solidité financière, la doyenne des institutions financières de la place se voit de nouveau confirmée dans sa stratégie long terme.



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Sommaire

Editorial	1
1 ^{er} Symposium - Médecine nucléaire	3
Preliminary programme Congrès AEDH, Luxembourg 2013	4
REHAZENTER - Stimulation phrénique implantée et qualité de vie du patient tétraplégique	7
CHL - Mardis en neurosciences programme 2012/2013	9
Le nouveau site internet du CHL	11
CHEM - Groupe de travail Escarres	12
CHEM - Portes-ouvertes au site Dudelange	15
ZGZ - Burnout Prävention	17
Ministère de la Santé Les antibiotiques ne sont pas une potion magique!	18
CHL - Signature de la Charte de la Diversité Lëtzebuerg	19
FFE - Green Team of the Year	21
FFE - Prix Santé en Entreprise	25
ZGZ - Kurse: Chiball	27
Ministère de la Santé Merci de vous faire vacciner contre la grippe!	29
Kirchberg: 2 Stonne Velo fir e gudden Zweck	31
FCU - Conférence du 11 octobre 2012	33
BBC-FHL - Programme BASCOL saison 2012/2013	33
CFPC - Dr Robert Widong 10 ^e anniversaire le 7 novembre 2012	34
FHL soutient l'ADS - Aidez-nous à sauver le plus d'enfants lao possible	37
Ile aux clowns	39
An eejener Saach - FHLInfo 2013	41
Liste des membres de la FHL	42
Liste du personnel de la FHL	44

Editorial

Pour progresser il faut persévérer



Il y a 1 an, je conclusais l'éditorial de l'édition 19 de l'EHL-info avec la phrase «Gageons que la Quadripartite de l'automne 2012 nous permettra de dresser un bilan positif de nos actions dans le cadre des importants travaux qui nous accapareront au cours des prochains mois».

Aujourd'hui, 12 mois plus tard, quel est le bilan tant attendu?

Les acteurs réunis en Comité de Quadripartite le 24 octobre 2012 ont procédé à une analyse commune des actions entreprises de part et d'autre pour maintenir notre système d'assurance maladie-maternité en équilibre et pour garantir un service efficient aux assurés CNS sur les prochaines années. Il a été constaté que les efforts engagés ont eu de réels effets sur le bilan financier car il résulte des données de 2012 que les économies dans le secteur hospitalier ont été substantielles et représentent d'ailleurs le plus grand pourcentage d'économies réalisées si on le compare aux contributions des autres prestataires concernés.

Il nous faudra cependant continuer sur notre lancée, les efforts actuellement menés visant aussi le moyen et le long terme. L'objectif à atteindre nous oblige à persévérer dans nos efforts car il s'agit bien d'une histoire sans fin. La barre doit constamment être revue et adaptée en considération d'une multitude de facteurs internes et externes à nos structures (conjuncture économique, évolution de la médecine, évolution des nouvelles technologies, évolution de la législation nationale et communautaire, etc.). La remise en cause est donc perpétuelle et afin de consolider nos efforts, il est devenu inévitable de se concentrer sur des solutions durables et d'y impliquer tous les acteurs qui devront réaliser des efforts conséquents. En ce sens il faut miser sur une responsabilisation des acteurs à tous les niveaux, qu'ils soient gestionnaires, prescripteurs, logistiques ou politiques. Nous devons éviter un compartimentage excessif de nos activités et œuvrer pour développer notre système de soins de santé hospitaliers vers un cadre qui sera réellement adapté aux contraintes qui nous préoccupent. Nous sommes embarqués dans un processus d'amélioration constante de nos actions, dans l'intérêt du patient, des acteurs impliqués et de la collectivité en général.

Il nous incombe dans l'immédiat de mener à terme les projets encore en chantiers tels que la mutualisation des activités liées à l'informatique, aux analyses de biologie clinique ou à l'achat, sans bien évidemment oublier les efforts à mener au niveau des services médicaux par rapport à la planification hospitalière et aux centres de compétence. La FHL entamera très prochainement des négociations avec la CNS pour la conclusion de contrats d'objectifs et de moyens sur la future activité des hôpitaux dans le cadre des services de support déjà cités. Cette approche sera consolidée au niveau de la convention-cadre conclue entre la FHL et la CNS. Des actions concrètes similaires sont attendues de la part des autres acteurs, notamment des prescripteurs. Nous pourrons alors enfin parler d'un nouveau cadre garantissant un fonctionnement suffisamment adéquat en vue de l'efficience à réaliser. Notre but commun étant un maximum de qualité au meilleur prix pour le patient, nous devons maintenant pouvoir rapidement coordonner nos actions en ce sens.

Marc HASTERT
Secrétaire Général



**Mir maachen Iech méi sécher.
Votre sécurité nous tient à cœur.**

www.baloise.lu

 **Baloise**
Assurances

1^{er} symposium médecine nucléaire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la Santé - Division de la Radioprotection



ASSURANCE QUALITÉ ET RADIOPROTECTION EN MÉDECINE NUCLÉAIRE

Mercredi 12 décembre 2012
de 16h00 à 20h00

Fédération des Hôpitaux
Luxembourgeois (FHL) Bertrange

Le symposium porte sur l'ensemble de la médecine nucléaire au Luxembourg (imagerie diagnostique, PET, iodothérapie) et les actions nécessaires afin d'assurer la qualité dans les services hospitaliers.

Les orateurs présenteront leurs expériences dans les différents domaines tels que:

- Le contrôle qualité
- L'audit clinique
- La certification
- L'optimisation des nouvelles techniques d'imagerie,
- La radioprotection des patients et du personnel.

L'objectif du Symposium est d'arriver à un partage d'informations constructif et d'assurer un engagement dans une démarche qualité homogène des services de médecine nucléaire du pays.

Organisateurs:

- Cellule Physique Médicale, Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois
- Division de la Radioprotection, Ministère de la Santé

en association avec

La Société Luxembourgeoise de Médecine Nucléaire
L'Association Luxembourgeoise des ATM de radiologie

Public-cible:

Médecins - Nucléaristes
ATM de radiologie
Experts en Physique Médicale
Santé publique

Langue: Français

INSCRIPTION (gratuite) auprès du secrétariat de la FHL de préférence avant le 29 novembre 2012

par e-mail: secretariat@fhlux.lu

par fax: (+352) 42 41 42-81

ou par voie postale:

Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois
à l'attention du Secrétariat
5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht
L-8070 Bertrange (Luxembourg)

Pour toute information, veuillez vous adresser
à M. Alex MEYER au (+352) 42 41 42-32

PROGRAMME

à partir de 15h30

Accueil

Symposium (16h00 - 20h00)

1^{ère} partie (16h00 - 17h30)

16h00: Introduction

Carlo BACK, Ministère de la Santé

16h15: Assurance qualité au Luxembourg

• Les contrôles de qualité au Luxembourg
Christina BOKOU, FHL

• Développement d'un itinéraire clinique
pour le traitement des cancers thyroïdiens
par iodothérapie
Serge PECHON, CHL

• L'expérience du Centre National PET dans la
certification ISO 9001 de ses activités cliniques
Christopher BONNIER

17h00: Optimisation des examens

de médecine nucléaire:
nouvelles techniques et technologies
Dr Sc. Laetitia IMBERT, CHU Nancy

17h30: DOSEDATAMED 2:

Statistiques sur la fréquence des examens
en médecine nucléaire
dans l'environnement européen
Alexandra SCHREINER, Ministère de la Santé

Pause café (17h45 - 18h00)

2^{ème} partie (18h00 - 20h00)

18h00: QUANUM: expérience belge.

Audits cliniques en médecine nucléaire;
présentation du concept, objectifs
Dr Sc. Marlene VANDECAPELLE, FANC

18h30: Radioprotection du personnel travaillant
en médecine nucléaire:

Aspects pratiques et priorités au Luxembourg
Norbert LENERS, Zithaklinik

18h50: Recherche du ganglion sentinelle par méthode
scintigraphique: Le concept, la technique de
base et ses variantes, les sondes préopératoires
et leurs alternatives, les indications
Dr Claudine ALS, Zithaklinik

19h30: Table ronde:

Les défis de la médecine nucléaire
au Luxembourg pour les prochaines années
Dr Claire DILLENBOURG, Direction de la Santé

20h00: Réception - Buffet



24th EAHM Congress
24^e Congrès de l'AEDH
24. Kongress EVKD
LUXEMBOURG 2013 

HOSPITAL MANAGEMENT IN TIMES OF CRISIS: CONSTRAINTS, CHALLENGES AND OPPORTUNITIES

28 - 30 NOVEMBER 2013
LUXEMBOURG



ASSOCIATION EUROPÉENNE DES DIRECTEURS D'HÔPITAUX
EUROPEAN ASSOCIATION OF HOSPITAL MANAGERS



Fédération des hôpitaux
luxembourgeois

OVERVIEW

Luxembourg2013 is the forum in which more than 600 CEOs, Hospital managers from all over Europe will share their experiences and best practices in healthcare management. **Take advantage of this opportunity to position yourself among the key decision makers from European hospitals.**

This year, the congress will focus on how to deal with economic constraints and transform them into opportunities. Many people strongly believe that funding is the crucial factor to the effectiveness. When the economy is weakened and the hospital budget reduced, what can a hospital manager undertake to continue to deliver better care? This is what the congress will try to address.

CONFERENCE

Sessions will focus on practical means to preserve or enhance quality of care even in the face of static budgets.

Roundtables will give the opportunity to share best practice and discuss their added-value.

Posters sessions will be dedicated to **Improvement of patient outcomes with static budget.** The best posters will be rewarded and published on the congress website.

HOSPITAL VISITS

Healthcare developments in Luxembourg will also be addressed. You will have the opportunity to visit hospital and discuss with professional the innovations set.

EXHIBITORS

At the exhibition, healthcare professionals will provide in-depth insight into the latest developments in healthcare.

UNIQUE NETWORKING OPPORTUNITY IN THE HEALTH SECTOR

The congress will offer networking opportunities with key decision makers from the major hospitals in Europe, the healthcare industry representatives in an informal, effective business setting.

contact@eahm-luxembourg2013.lu

www.eahm-luxembourg2013.lu

SITE UNDER CONSTRUCTION

PRELIMINARY PROGRAMME

WEDNESDAY, 27 NOVEMBER 2013

PRE-CONGRESS PROGRAMME

- Hospitals visits
- Presidential dinner for sponsors

THURSDAY, 28 NOVEMBER 2013

OPENING CEREMONY

The official speakers and the keynote speaker
"Patient Value in Hospital Management"
(10.30 - 12.30)

GOLDEN HELIX AWARD

(13.30 - 14.00)

STRATEGIC GUIDELINES IN CRISIS

(MERGERS, JOINT VENTURES, OUTSOURCING,
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT, FINANCIAL
RESOURCES)

- Two 30-minute lectures (14.00 - 15.00)
- Poster Session - presentation (15.00 - 15.30)
- Break (15.30 - 16.00)
- Two 30-minute lectures (16.00 - 17.00)
- 45-minute roundtable (17.00 - 17.45)

RECEPTION HOSTED BY THE CITY OF LUXEMBOURG

(Evening)

FRIDAY, 29 NOVEMBER 2013

BUSINESS PROCESS RE-ENGINEERING

(LEAN MANAGEMENT, PURCHASING, USE OF IT)

- Two 30-minute lectures (09.00 - 10.00)
- Break (10.00 - 10.30)
- Two 30-minute lectures (10.30 - 11.30)
- 45-minute roundtable (11.30 - 12.15)

NEW BUILDINGS, NEW LOGISTICS, NEW TECHNOLOGIES

- Two 30-minute lectures (14.00 - 15.00)
- Poster Session: awards ceremony (15.00 - 15.15)
- Break (15.15 - 15.45)
- Two 30-minute lectures (15.45 - 16.45)
- 45-minute roundtable (16.45 - 17.30)

GALA DINNER AT CASINO 2000, Mondorf-les-Bains (L)

(Evening)



INFORMATION

VENUE

The Congress will be held in Luxembourg business centre, at the prestigious Conference Centre (Luxembourg/Kirchberg). The building is located 5 min from downtown Luxembourg and is well connected by public transport.

OFFICIAL LANGUAGES

The official congress languages will be English/German/French. All presentations will be in one of these three languages.

SIMULTANEOUS INTERPRETING

All presentations will be simultaneously interpreted into English/German/French.

REGISTRATION

Online registration for attendees and accompanying persons will begin on 1 March 2013 via the congress website:

www.eahm-luxembourg2013.lu

ACCOMMODATION

Participants can book their hotel rooms online from 1 March 2013, plan your trip with a few clics:

www.eahm-luxembourg2013.lu





société anonyme



TÉLÉCOMMUNICATIONS



SYSTÈMES DE SÉCURITÉ



RÉSEAUX INFORMATIQUES



www.cttl.lu

Tél.: +352 40 51 51-1

Stimulation phrénique implantée et qualité de vie du patient tétraplégique

La perte d'autonomie touchant les patients ayant présenté une lésion vertébro-médullaire haute est considérable. Le contrôle de la locomotion, de la préhension et des fonctions génito-sexuelles est supprimé et une assistance quasi permanente est nécessaire. En cas de lésion médullaire située au-dessus des myélocères C3-C4, le diaphragme ne reçoit plus la commande motrice automatique des centres respiratoires du tronc cérébral et une paralysie ventilatoire centrale vient encore aggraver le statut clinique. Le patient est trachéotomisé et ventilé, dépendant d'un respirateur 24h sur 24h. Cette «mécanisation» alourdit la prise en charge du patient, sa vie quotidienne et sa relation à l'autre, enfin l'utilisation des interfaces de communication. La stimulation phrénique implantée peut amener dans certains cas un bénéfice fonctionnel et une réelle amélioration de la qualité de vie.

Quelles sont les indications de la stimulation phrénique implantée (SPI)?

Il existe actuellement 2 situations cliniques pour la SPI: les tétraplégies hautes préservant le noyau moteur du nerf phrénique situé au niveau de la corne antérieure de la moelle épinière (myélocère C3-C4 avec parfois un segment accessoire en C5) et les hypoventilations alvéolaires centrale congénitales (HACC).

Dans le cas des traumatismes vertébro-médullaires, les critères d'inclusion sont précis: le tableau neurologique doit être stable au moins depuis 6 mois et il y a lieu de se méfier de possibles récupérations à distance liées aux atteintes radiculo-médullaires. Les nerfs phréniques doivent être intacts et leur intégrité est vérifiée par une exploration électromyographique. La trophicité musculaire doit être satisfaisante. En effet, l'absence de contraction musculaire pendant une trop longue période est responsable d'une atrophie musculaire et d'une transformation de fibres endurantes (de type I) en fibres rapides (de type IIa). Idéalement, la SPI doit se concevoir

avant 3 ans d'évolution. L'absence de facteurs de co-morbidité doit enfin être vérifiée, éventuellement corrigée: dénutrition, polyneuropathies, terrain psychiatrique, épines irritatives

Quelle est le principe de la SPI?

La technique consiste à restaurer une ventilation «physiologique» par la mise en place d'une paire d'électrodes au niveau de chaque nerf phrénique destinée à activer la contraction diaphragmatique. L'implantation en situation thoracique est préférable (possibilité de nerf phrénique accessoire) avec des conditions préservant la vascularisation nerveuse. Les électrodes sont reliées à 2 récepteurs miniaturisés dont le positionnement est optimisé (appuis d'un éventuel corset de maintien) en regard des auvents costaux. La partie externe est constituée d'un premier boîtier de commande et de stimulation simple à manipuler par les thérapeutes et la famille. Ce boîtier permet de moduler l'intensité des stimulations (ou la fréquence respiratoire) transmise au nerf par l'intermédiaire de 2 antennes de stimulation positionnées en regard des récepteurs. 2 piles assurent une permanence de la stimulation. Un second boîtier plus complexe permet d'effectuer un réglage fin des paramètres de stimulation: intensité, pente de stimulation, fréquence, soupir ... (schéma 1). Les données sont transmises en connectant ce dernier boîtier au premier, le temps de 2 séquences respiratoires (Stimulateur de type ATROSTIM®).

Comment s'effectue le reconditionnement respiratoire?

L'importance de l'atrophie diaphragmatique et de la proportion de «fibres endurantes» versus «fibres rapides» n'est pas connue. Le protocole de réentraînement est donc strict et prévoit un renforcement progressif en évitant toute fatigabilité musculaire. Le volume courant ne doit pas passer au-dessous d'une valeur seuil (de 300 ml) ou chuter de plus de 50% de sa valeur de départ, prise après 3

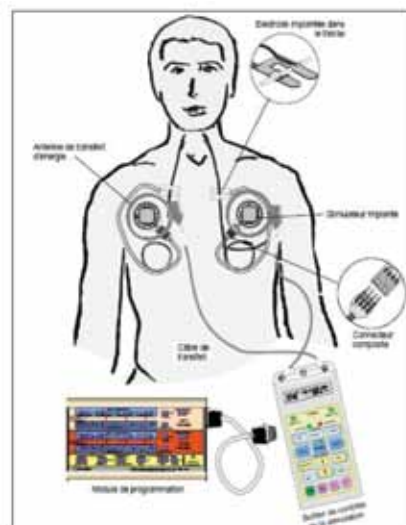


Schéma 1: Dispositif ATROSTIM®, interne et externe

séquences respiratoires. Lorsque l'implantation se situe très loin (2 à 3 ans) de l'accident neurologique supprimant l'activation diaphragmatique, les temps de stimulation possibles ne sont parfois que de quelques minutes par jour! Au début, les contractions sont désynchronisées et peu efficaces compte tenu du défaut d'endurance. Au fil des semaines et au plus, de quelques mois, la contraction deviendra efficace dans la plupart des cas pour une stimulation «en continu» et «naturelle». Ce réentraînement neuromusculaire doit être conduit par une équipe médico-technique formée et entraînée disposant d'un monitoring contrôlant les volumes respiratoires (spirométrie), la capnie et l'oxygénation respiratoire.

Quelles précautions à prendre en cas de SPI?

Il n'y a plus les alarmes multiples du «respirateur» mais uniquement une alarme de saturation en O₂ ou une prise de la capnie (module portable Capnocheck®). Des interférences sont parfois présentes sur les radiographies standards ou la tomodynamométrie, avec une gêne possible lors des lithotripsies. La résonance magnétique nucléaire n'est pas indiquée, de même la couverture de survie sur les antennes de transmission du stimulateur qui interrompt toute

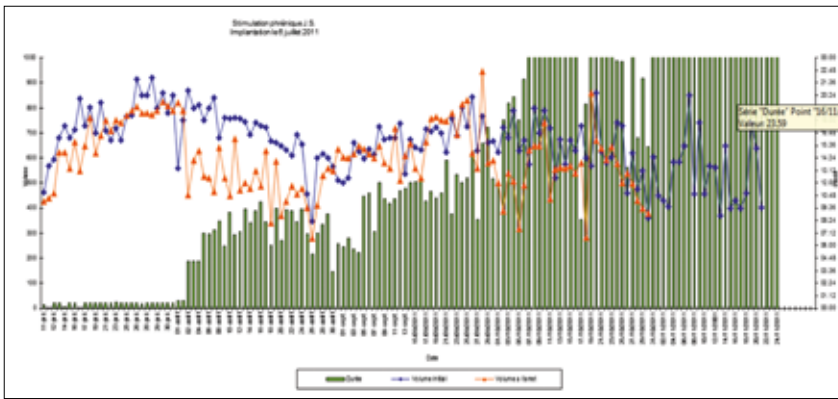


Tableau 1: Exemple de reconditionnement respiratoire sur 4 mois

transmission! Enfin, les médicaments interférant avec la conduction neuromusculaire ne sont pas indiqués (inhibiteurs calciques, bêtabloquants, quinidines, macrolides et aminosides).

Quelles sont les alternatives à la SPI en cas de contre-indication?

Il s'agit surtout de patients présentant une lésion de nerf phrénique (paralysie du nerf moteur périphérique). La ventilation par compression abdominale intermittente permet d'assurer les échanges gazeux, habituellement couplée à la ventilation en pression positive par trachéotomie. La réinnervation phrénique chirurgicale reste aussi une option. Enfin, la stimulation directe du muscle diaphragmatique est aussi utilisée mais avec l'inconfort et le risque lié à des électrodes en situation externe (désinfection régulière ...).

Quel impact sur la qualité de vie du patient?

La SPI permet de restituer une ventilation physiologique au patient et d'assurer des échanges gazeux normaux, de qualité égale ou supérieure à ceux obtenus par la ventilation en pression positive. Généralement, le patient accueille favorablement le passage du «respirateur» à la SPI. Il n'y a plus de «tubulures» et de nuisances sonores. Au début, l'absence du «ronnement» du respirateur

peut même être anxiogène. Les déplacements corporels sont très simplifiés. La ventilation par voie haute est à présent privilégiée et une canule parlante (obstruée) permet d'améliorer le souffle expiratoire, à l'origine d'une meilleure qualité de la sonorisation et d'un «contact verbal» plus performant. Tout cela favorise l'interactivité du patient et son affirmation auprès des autres. Cette respiration physiologique améliore la mobilisation des sécrétions et limite la survenue de troubles et d'infections respiratoires. La SPI diminue la survenue de complications trachéales et favorise le retour veineux en produisant des pressions intrathoraciques négatives (diminution du risque de maladie thrombo-embolique). Le patient peut aussi «irriguer» à nouveau ses fosses nasales à partir d'un air provenant de l'environnement, permettant l'amélioration de l'odorat et des sensations gustatives. L'impact psychologique est important. Il n'y a plus de «machine et de tuyaux à côté» qu'il faut «tirer et faire suivre» et de risque de débranchement. Le patient a la sensation de s'être réapproprié sa commande respiratoire avec un schéma corporel moins éclaté.

Conclusion et expérience du Rehazenter

L'implantation d'une stimulation phrénique doit être bien préparée

avec un environnement socio-familial favorable. Idéalement, il ne faut pas trop attendre sitôt l'indication posée car, plus le recul est important par rapport à l'accident initial, plus le reconditionnement diaphragmatique sera long, éventuellement incomplet (stimulation à temps partiel). Les indications restent exceptionnelles et il faut savoir poser l'indication: en France, sur 1200 lésions vertébro-médullaires survenant par an, 7,3% ont un niveau entre C1 et C3 soit 44 patients environ qui pourront faire l'objet d'une SPI, mise en place par une seule équipe pour l'ensemble du pays (Pr. Thomas SIMIŁOWSKI CHU Pitié-Salpêtrière Paris – Pr. Françoise LEPIMPEC-BARTHES CHU Georges Pompidou, Paris). Ce type de stimulation a fait ses preuves, fait actuellement partie de l'arsenal normal de la prise en charge des patients tétraplégiques hauts et devrait être systématiquement proposée.

L'unité de soins précoces en réhabilitation neurologique du Rehazenter a reçu, parmi ses blessés médullaires, un jeune patient présentant un tableau neurologique du même type. L'implantation a eu lieu à 3 ans du traumatisme initial et le reconditionnement diaphragmatique a été réalisé dès le quinzième jour au sein de notre unité et de son équipe médico-technique déjà formée à ce type de prise en charge. Le réentraînement diaphragmatique a nécessité, compte tenu de l'ancienneté de la lésion, 4 mois de prise en charge soutenue. A la suite de cela, le patient a pu avoir les bénéfices présents et utilise depuis son stimulateur phrénique 24h/24h.

Dr Paul FILIPETTI
Dr Frédéric CHANTRAINE
Dr Thierry DEBAGNE
Dr José PEREIRA
M. Antoine GAMBINO
M^{me} Catherine DEPAEPE

Unité de soins précoces du Rehazenter

BIBLIOGRAPHIE

1. Pr. Thomas SIMIŁOWSKI
Stimulation phrénique implantée chez les tétraplégiques hauts
26^{ème} Congrès de Médecine Physique et de Réadaptation, La Cité, Nantes, 13, 14 et 15 octobre 2011
2. Dr Jesus GONZALES-BERMEJO
Prise en charge respiratoires des tétraplégiques
Lettre de l'IRME n° 25, Automne-Hiver 2006
3. Rapport HAS sur «Evaluation stimulation phrénique implantée», mai 2009
www.has-sante.fr/.../synthese-rapport-stimulation-phrenique-implante

PROGRAMME DE CONFÉRENCES DES MARDIS EN NEUROSCIENCES



PROGRAMME 2012/2013 - De 17h00 à 18h00 au CHL, Salle R2 A-B (près de l'Amphithéâtre)

27/11/2012 The CHL experience with Creutzfeldt Jakob disease, case series presentation (angl)

Dr **Deborah MC INTYRE**,
Prof. Dr **Nico DIEDERICH**,
Priv.-Doz. Dr **Stefan BEYENBURG**,
Psychiatrie & Neurologie, CHL

11/12/2012 L'inhibition personnalisée des plaquettes : sommes-nous prêts? (fr)

Dr **René J. METZ**, Neurologie, CHL

15/01/2013 Nanopartikel bei high-grade Gliomen (all)

Dr **Christophe BERTHOLD**,
Neurochirurgie, CHL

29/01/2013 Apport de l'IRM dans le diagnostic précoce et le monitoring des traitements de la SEP, suivi des patients sous Tysabri. Actualités récentes (fr)

Dr **Jean-Flory Luaba TSHIBANDA**, Chef de Service de Neuro-imagerie, Département de physique médicale, Centre Hospitalier Universitaire de Liège, Belgique



Centre Hospitalier de Luxembourg
4, rue Barblé | L-1210 Luxembourg
T +352 4411-11 | F +352 4587-62 | www.chl.lu

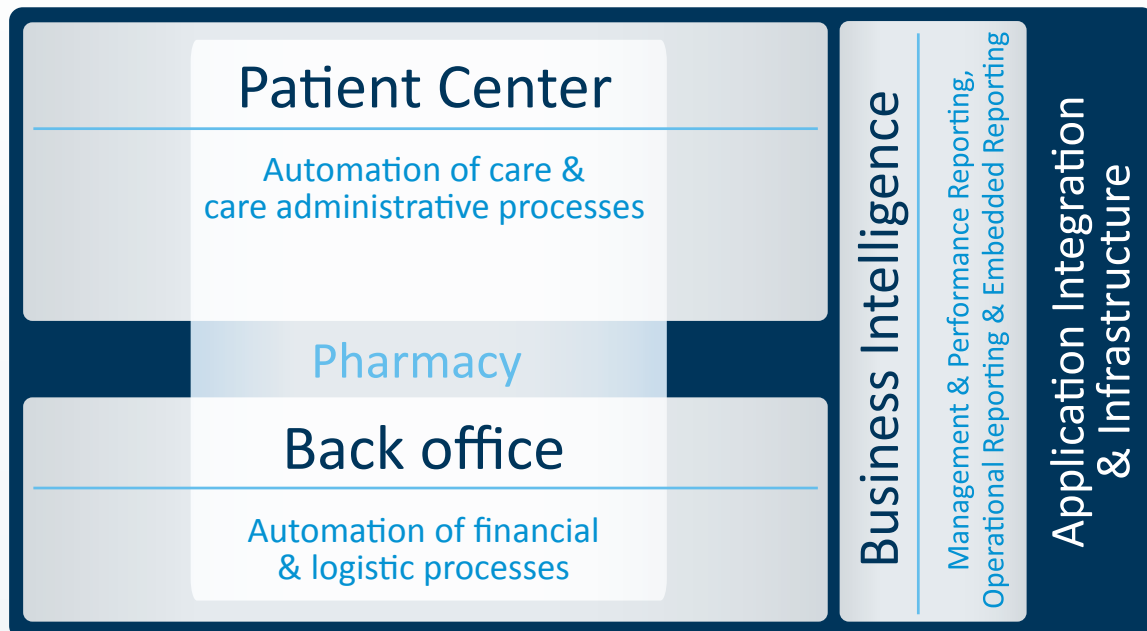


YOU CAN TAKE
CARE OF YOUR
PATIENTS

WE TAKE CARE
OF IT!

Le portefeuille de solutions de **xperthis** peut soutenir dans son ensemble tous les processus clé d'un hôpital: les axes financiers et logistiques, les processus de soins et les processus administratifs tels que la tarification et la facturation. **xperthis** se base sur de robustes systèmes informatiques de gestion et de reporting pour permettre aux

hôpitaux de gérer de manière ciblée les informations de gestion. Une solide plateforme de communication assure par ailleurs l'échange de données intra et extra muros et une intégration parfaite. Pour finir, **xperthis** collabore de près avec son partenaire d'affaires (et actionnaire) NRB pour assurer les services de gestion d'infrastructure.



Pour toute question sur nos solutions : sales@xperthis.be

Pour toute question générale : info@xperthis.be

www.xperthis.be



Le site internet du CHL: nouveau design, ergonomie optimisée, nouvelles fonctionnalités



Une nouvelle version du site internet www.chl.lu est proposée depuis peu. Elle reflète avant tout le dynamisme de notre institution et met en exergue nos spécificités et qualités. Outre le design, l'ergonomie du site vient d'être entièrement repensée afin d'améliorer l'accès à l'information.

Six objectifs ont été respectés en redessinant la nouvelle version de notre présence internet:

- **un site qui met en avant l'actualité de notre institution:** la partie centrale de la page d'accueil générale est consacrée à l'actualité tout comme la page d'accueil de chacune des rubriques. Une **Newsletter** informe également sur l'actualité du CHL, les innovations, événements ou les évolutions.
- **un accès simple, pratique et convivial:** un site est pour les visiteurs un lieu d'information et d'orientation, par le biais principalement d'un **moteur de recherche**. Différents modules de recherche (recherche libre, recherche par spécialité) permettent désormais d'accéder facilement à l'ensemble de l'offre de soins proposée au CHL. L'annuaire des spécialités et des praticiens a été revu afin d'être plus convivial
- **un site fonctionnel et ergonomique:** le site s'adresse aux patients, aux visiteurs, mais aussi aux professionnels de santé et aux étudiants. Grâce à une arborescence plus claire et une navigation intuitive, les différents publics peuvent plus facilement accéder aux contenus les concernant
- **un site bien référencé:** afin d'être un outil de communication efficace et fortement consulté, un site internet doit être bien référencé. L'organisation de l'information est optimisée pour être bien référencée naturellement par les moteurs de recherche (google, yahoo, bing, etc.)



- **un site proposant de nouvelles fonctionnalités:** les visiteurs peuvent dès à présent utiliser les formulaires d'inscription en ligne afin de s'inscrire à une conférence ou à un congrès ayant lieu au CHL. Un module de paiement permettra prochainement aux patients de régler leurs factures CHL en ligne. Un formulaire de demande de prise de rendez-vous en ligne est actuellement également en planification

- **un site ouvert aux réseaux sociaux:** les actualités et événements publiés sur Internet peuvent facilement être partagés par les visiteurs sur les réseaux sociaux (Facebook, Twitter).

Nadine KOHNER
Chargée de communication

Les plaies de pression au CHEM

Les prémices d'un succès



Contexte:

Les escarres représentent un point important pour un service hospitalier, tant en terme de charge de travail qu'en terme de coût financier.

Au printemps 2011, le CHEM était dans l'incapacité de chiffrer les escarres acquises ou importées au sein de l'établissement. Il n'existait pas d'homogénéité dans la prise en charge et dans la prévention des plaies de pression entre les différents sites.

Objectifs:

Améliorer notre performance face aux normes internationales.

Méthode, programme:

Afin d'améliorer la prévention, le dépistage et le traitement des escarres, le Centre Hospitalier Emile Mayrisch a conduit, sur l'ensemble des unités, un projet d'organisation institutionnelle, étalé sur 18 mois découpé en 4 phases.

Phase 1: [Avril à Juillet 2011] **Diagnostic.** La gestion du projet repose notamment sur la création d'un comité de pilotage, la désignation d'un chef de projet, la mise en place de réunions régulières incluant les référents escarre des unités et la mesure de l'incidence et la prévalence.

Phase 2: [Septembre à Novembre 2011] **Elaboration** de 19 protocoles de prévention et de traitements des plaies de pression selon des recommandations internationales (validées par Dr Fabienne Schroeder et Dr René Dondelinger) et la **standardisation** du matériel.

Phase 3: [Janvier à Mai 2012] **Formation** des collaborateurs et des enseignants du LTPS et **suivi au chevet du patient.**

Phase 4: [Mai au Juillet 2012] Réalisation de l'**audit** et l'**analyse** des résultats.

CONCLUSIONS ET REFLEXIONS GENERALES:

Les points forts du projet:

- Objectifs réalistes, partagés et portés par la direction
- Compétences et engagement des membres de la cellule projet
- Communication directe et facile entre les donneurs d'ordre et les porteurs du projet se basant sur un contrat clair et transparent
- Communication professionnelle, ouverte et respectueuse entre les membres de la cellule projet
- Mise à disposition de compétences internes du CHEM par les services suivants: pharmacie,

formation, cellule clinique, cellule qualité, informatique, secrétariat des CDS, transports patient, communication interne-externe et juridique

- Participation des cadres et médecins intéressés par le sujet.

Les points faibles du projet:

- Nous ne disposons pas d'instruments validés pour apprécier les compétences des collaborateurs
- Pas de formation flash spécifique ciblée pour les collaborateurs des services médico-technique (à planifier pour 2013-2014)
- Pas d'analyse de l'incidence de cas particulier (planifié pour 2013).

Suivi du projet 2012 - 2013:

Dates de formation:

- 05.12.2012: Ulcères veineux
- 16.01.2013: Ulcères artéritiques
- 06.03.2013: Pied diabétique
- 15.03.2013: Atelier sur plaies et escarres
 - Prévention
 - TPN
 - Pansement primaire/secondaire
 - Documentation
 - Education/Enseignement
- Audit annuel mai – juillet 2013



Groupe de Travail Escarres CHEM

La période du 06.05.2011 au 13.09.2012 en quelques lignes

- Les heures de réunions de la cellule de projet s'élevaient à 96 heures
- Les heures de formations
 - o Prévention
Nombre de participants: 210 Heures: 64
 - o Traitement
Nombre de participants: 183 Heures: 68
 - o Suivis au chevet
Nombre de patients: 293 17 journées

Audit clinique: Résultats 2012

■ Prévalence

CHEM	Etudes internationales
11,5%	7,9 – 20,5%

■ Incidence

CHEM	Etudes internationales
10,5%	5,7 – 21,2%

DEADLINE



Pour information:

Veuillez respecter s.v.p. la date limite: **18 février 2013**, pour la remise des articles pour notre prochain numéro. **FHL info n° 23 paraîtra en mars / avril 2013**

In eigener Sache:

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe des FHL info ist der **18. Februar 2013**.
FHL info N° 23 erscheint im März / April 2013

Impressum:

Herausgeber:

FHL asbl

5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE
Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · www.fhlux.lu · E-Mail fhlux@fhlux.lu

Verantwortlich im Sinne des Presserechts:

Marc HASTERT

Koordination & Lektorat:

Danielle CIACCIA-NEUEN

Werbeagentur:

Publiest

9, rue du Laboratoire · L-1911 LUXEMBOURG
Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: office@publiest.lu

Lay-out:

Jerry HEINTZ

Druck:

Imprimerie HEINTZ, Pétange

Erscheinungsweise:

3x im Jahr · Auflage: 2000 · Vertrieb kostenlos

La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:

HOPE European Hospital and Healthcare Federation www.hope.be
AEDH/EVKD/EAHM European Association of Hospital Managers www.eahm.eu.org
FIH/IHF International Hospital Federation www.ihf-fih.org
ALASS Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé www.lass.org



Installations et équipements sanitaires

Toutes nos activités sur
www.mersch-schmitz.lu



Contactez nous
Tél +352 380 501-1
info@mersch-schmitz.lu



Portes-ouvertes au CHEM au site Dudelange



Le site de Dudelange a participé aux journées portes ouvertes des entreprises luxembourgeoises qui se sont déroulées les 29 et 30 septembre 2012.



Ce fut un succès auquel l'ensemble des professionnels du site de santé ont contribué. Soigneusement mis en place les parcours de visite ont permis à chaque visiteur de déambuler à travers chaque service (polyclinique, imagerie médicale, services de rééducation gériatrique, de rééducation neurovasculaire et de gériatrie aiguë) et de rencontrer les collaborateurs. Les ateliers proposés visaient à leur tour à démontrer le travail réalisé au quotidien avec les patients de rééducation et de gériatrie par les collaborateurs des équipes multidisciplinaires.

Des conférences médicales et un atelier pour enfants

Poursuivant l'objectif de sensibiliser et d'informer les visiteurs, des conférences médicales permettaient de fournir des explications adaptées au public concernant les pathologies et la prise en charge de l'accident vasculaire cérébral (Dr Back), la démence (Dr Dondelinger) et la prothèse de hanche (Dr Reimer). Pour les plus petits on

avait organisé un atelier enfants, haut en couleurs qui a permis un échange intergénérationnel.

Dans le cadre de la mission du site Dudelange, les visiteurs ont été très agréablement surpris par les nombreuses offres de prises en charge. Ils ont apprécié les locaux comme par exemple l'appartement théra-

peutique, les plateaux techniques ou encore l'espace Mémo-trail et la rénovation entière du site.

A tous ceux qui ont participé à l'organisation de ces journées. MERCI!

Carole LONGHINI

Chef de département
Rééducation-Revalidation





PARLONS DE VOUS

Et vous ? **Vos vacances,**
vous les préparez
sereinement ?



Avec MasterCard Gold, vous êtes assuré en cas de :

TRAIN OU AVION MANQUÉ

RETARD OU PERTE DES BAGAGES

VOL RETARDÉ ET CORRESPONDANCE MANQUÉE

ANNULATION VOYAGE



**BGL
BNP PARIBAS**

La banque d'un monde qui change

bgl.lu

Plus d'infos au (+352) 42 42-2000 ou en agence. Offre soumise à conditions et sous réserve d'acceptation du dossier. Voir détails en agence.

Burnout Prävention



• Burnout, was ist das?

Burnout, von der Weltgesundheitsorganisation auch noch als Erschöpfungssyndrom bezeichnet, stellt einen Prozess der schleichenden Erschöpfung dar, der sich infolge einer zu starken, meist beruflichen Überforderung und eines Mangels an Erholung einstellt.

Die Erschöpfung entsteht als natürliche Folge des ständigen Auspowerns und macht sich dabei sowohl emotional (wie z.B. sich von der Arbeit ausgelaugt fühlen, in der Freizeit nicht mehr abschalten können usw.), mental (wie z.B. sich nicht mehr gut konzentrieren oder sich die einfachsten Dinge merken können usw.) als auch körperlich (wie z.B. trotz genügend Schlaf ständig müde sein, unerklärliche Kribbelgefühle am Körper spüren usw.) bemerkbar.

Schlimmstenfalls kann der Erschöpfungszustand chronisch werden oder schließlich zu psychischen Komplikationen (Depression, Panikstörungen) und stressbedingten Gesundheitsproblemen (z.B. Herz-Kreislaufstörungen, Schwindelanfälle usw.) führen.

• Burnout! Was tun?

Burnout ist zu einem Schlagwort einer hektischen Gesellschaft geworden. Lassen Sie sich nicht da-

von „erschlagen“, sondern lernen Sie unter fachlicher Anleitung sich gegen geistig-körperliche Überarbeitung und seelische Überlastung im Job zu schützen.

Unser Kursprogramm basiert auf modernen psychologischen Interventions- und Beratungsansätzen und wurde

- (a) speziell zur Prävention von Erschöpfungszuständen sowie
- (b) der Vermeidung von Rückfällen nach einem Burnout entwickelt.

• Kursinhalte

1. Informationssitzung:
Wie entsteht und wie erkennt man Burnout?
2. Entspannungstraining:
Wie entspannt man schnell und richtig?
3. Stressbewältigungstraining:
Wie kann man lernen abzuschalten und wieder frei zu denken?
4. Kommunikationstraining:
Wie kann man sich gefühlvoll und taktvoll mitteilen?
5. Zeitgestaltungstraining:
Wie kann man seine (Frei-)Zeit sinnvoll nutzen?
6. Achtsamkeitstraining:
Wie kann man wieder ein erfüllteres Leben führen und dabei einen kühlen Kopf bewahren?

• Programm, Didaktik & Methodik

Vorträge mit Diskussion und praktischen Übungen.

Vermittlung spezieller Entspannung- bzw. Körperregulationstechniken.

Erfassung des individuellen Burnout-Risikos mittels psychologischer Tests.

• Termine und Zeitumfang

6 zusammenhängende Seminare à 60 Minuten.

Mittwochs: von 12.00 -13.00 Uhr.

Je nach Belastungs- und Beschwerdelagen kann das Kursprogramm durch psychologische Beratung (zur Problemlösungsfindung) oder ein Biofeedbacktraining (zur Behandlung stressbedingter Symptome) in unserem Gesundheitszentrum unterstützt werden.

Sprache:

Luxemburgisch

Anmeldung:

Die Teilnahme ist auf 10 Personen begrenzt.

Tel.: 28 88-6363

Email: pia.michels@zitha.lu

INADAPTÉ?

L'utilisation inadaptée des antibiotiques entraîne la formation de bactéries ultrarésistantes.

CHAQUE ANNÉE, PLUS DE 25 000 PERSONNES DANS L'UE EN MEURENT !



LES ANTIBIOTIQUES NE SONT PAS UNE POTION MAGIQUE !
UTILISEZ-LES SEULEMENT EN CAS DE RÉEL BESOIN, DEMANDEZ CONSEIL À VOTRE MÉDECIN.

EUROPEAN
ANTIBIOTIC
AWARENESS DAY



A European Health Initiative



parteil Sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Signature de la Charte de la Diversité LETZEBUERG



Le CHL vient de signer en présence de Madame le Ministre de la Famille et de l'Intégration, de Monsieur le Bourgmestre de la Ville de Luxembourg et d'autres grandes entreprises du pays, la Charte de la Diversité Luxembourg.



En signant cette charte, le CHL s'engage, conformément à la charte, à:

- **sensibiliser et former l'ensemble du management et collaborateurs** impliqués dans les différents processus RH aux enjeux de la non-discrimination et de la diversité;
- **respecter et promouvoir l'application du principe de non-discrimination** sous toutes ses formes et dans toutes les étapes de gestion des ressources humaines que sont notamment l'embauche, la formation, l'avancement ou la promotion professionnelle des collaborateurs;



- **chercher à refléter la diversité de la société multiculturelle luxembourgeoise et transfrontalière** et notamment sa diversité culturelle et ethnique dans notre effectif, aux différents niveaux de qualification;
- **communiquer auprès de l'ensemble des collaborateurs** notre engagement en faveur de la non-discrimination et de la diversité, et informer sur les résultats pratiques de cet engagement;
- **faire de l'élaboration et de la mise en œuvre de la politique de diversité** un objet de dialogue avec les représentants des personnels.

Laurent WEHR
Chargé de la gestion
des compétences

Je veux gagner du temps pour accéder à mes services bancaires.

Professionnels de la santé, la BIL est à votre disposition dans quatre institutions hospitalières.

Le travail en hôpital nécessite votre dévouement quotidien. Afin de mieux vous accompagner dans vos projets, des Responsables de relation BIL vous accueillent sur votre lieu de travail à la Maternité du CHL, au Centre Médical d'Eich, à l'Hôpital Kirchberg et au Centre Hospitalier du Nord. Plus proches de vous, nous y traiterons vos demandes de placement, de crédit, de leasing et d'optimisation fiscale. Et pour vos opérations courantes, optez pour BILnet, votre service de banque en ligne. Rendez-vous sur www.bil.com.

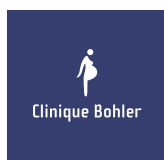
Vous avez d'autres attentes vis-à-vis de la BIL? Exprimez-vous sur www.vousavanttout.lu



Vous avant tout



Green Team of the Year



La seconde édition du **Luxembourg Green Business Summit 2012** a réuni 710 décideurs au conservatoire de musique de Luxembourg-Merl le 24 avril dernier.

Le jury, composé de 50 CEO (Chief Executive Officer) des secteurs des banques, des assurances, d'audit, de l'industrie, public, du commerce, des transports ... a désigné **le dossier de la Fondation François-Elisabeth** comme le meilleur projet dans la catégorie **Green Team of the Year**. Les principaux critères pour gagner un Award sont basés sur l'innovation, la stratégie, la politique environnementale, les produits et les investissements durables.

La mission de la FFE - RSE Team en 20 mots. Mettre en place une organisation «RSE» en stimulant les «multiplicateurs Développement Durable (DD)» inscrivant la RSE dans notre ADN.



GREEN TEAM OF THE YEAR

Ce prix récompense notre engagement et notre dynamisme dans le déploiement d'une stratégie en relation avec les dimensions du Développement Durable en milieu hospitalier.

Les défis à relever dans les années à venir sont nombreux et il est urgent de savoir prendre du recul pour enrichir notre action.



L'ambition de notre projet RSE est donc de proposer dans les domaines du DD:

- ⇒ une plateforme d'échanges et d'apprentissage (le club des "écogiteurs")
- ⇒ un partage d'expériences, de pratiques innovantes
- ⇒ un lieu de co-création pour saisir les opportunités du changement (comité de pilotage RSE).

Cette distinction nous conforte donc dans cette démarche et nous encourage à s'appuyer sur l'énergie "renouvelable" et stimulante des équipes engagées dans ce processus, au travers de leur participation aux réunions des "écogiteurs", à leur implication dans les ateliers et présentations organisés à l'occasion de notre 1^{ère} journée RSE du 6 novembre 2011, ainsi que dans l'ensemble des projets intégrant ces critères.

En effet le DD n'est viable que si chacun le pratique à son échelle car toute action le favorisant le renforce; progressivement les ha-

bitudes changent et la chenille se métamorphose en papillon ...

Si l'on regard l'histoire "courte" de notre engagement dans le DD, le chemin parcouru est certes intéressant mais pas encore suffisant pour assurer un essaimage auprès de l'ensemble de notre personnel et par effet de ricochet de nos patients, de nos partenaires économiques ainsi que les salariés de ces entreprises ...

C'est pourquoi nous devons encore amplifier cette démarche en stimulant une véritable «culture RSE» afin de libérer les initiatives créatrices et ancrer ainsi nos différentes entités Hôpital Kirchberg, Clinique Bohler, Clinique Sainte-Marie et Les Saveurs de la Santé au «cœur» d'une politique socialement responsable.

«Ce que je fais, je le fais parce que ça a du sens pour moi»

Thanh Nghiem, fondatrice de l'institut Agenius (association spécialisée dans le Développement Durable).

Georges MULLER
Réfèrent RSE

Fondation François-Elisabeth

Luxembourg

La Porte de l'Europe, place forte d'une capitale européenne

Le Luxembourg, qui – après Malte – est le deuxième plus petit Etat membre de l'actuelle Union européenne, a porté le berceau de l'Europe unie et Luxembourg-ville est, à côté de Bruxelles et Strasbourg, l'une des trois capitales officielles de l'Union européenne. C'est précisément dans le quartier européen de Luxembourg-Kirchberg autour de la Place de l'Europe que se trouvent réunis tous les attraits d'un centre d'affaires et d'un pôle culturel de premier plan dans une architecture mêlant bâtiments historiques et réalisations futuristes.

La vie quotidienne dans le quartier européen de Luxembourg-Kirchberg est, elle aussi, européenne de part en part. Que ce soit dans les magasins, les restaurants, les cafés ou les musées, on entend une grande variété de langues de l'Union européenne – du français à l'estonien, en passant par le finnois. La ville de Luxembourg accueille aujourd'hui des habitants originaires de 159 nations différentes et tous les jours plus de 130 000 frontaliers viennent y travailler. Les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne forment à 90% le groupe le plus important parmi les étrangers qui vivent et travaillent dans la capitale luxembourgeoise.

L'année 2012 marque l'aboutissement d'un prodigieux projet urbain au quartier européen, celui du

carrefour de la Porte de l'Europe, situé à seulement 7km de l'aéroport international de Luxembourg-Findel.

La Porte de l'Europe est une porte symbolique vers l'Europe et le quartier européen de Luxembourg-Kirchberg, qui est aussi le cœur de la place bancaire et financière internationale que le pays constitue. Elle se distingue par une place aux bâtiments et aux façades futuristes derrière lesquelles se trouvent non seulement les bureaux et les salles de conférences de l'Union européenne, mais aussi des institutions culturelles de haut niveau.

Les tours A et B en verre vert de la Porte de l'Europe ont été livrées en 2004 par l'artiste-lumière Yann Kersalé et sont dédiées au Secrétariat du Parlement Européen. A proximité se trouvent quasiment «dans un mouchoir de poche», la Cour de Justice de l'Union européenne, le Secrétariat du Parlement Européen, la Cour des Comptes Européenne, la Commission Européenne, la Banque Européenne d'Investissement.

Ordonnée au pied de la tour Alcide de Gasperi («d'Héichhaus»), la première institution Européenne construite au Kirchberg au début des années 1960, la place de l'Europe a été dessinée par l'architecte catalan post-urbaniste Ricardo Bofill en 1995, à la demande du Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg et par décision de l'Etat luxembourgeois, afin d'y implanter en son centre, la Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, oeuvre de l'architecte urbaniste français Christian de Portzamparc, appelée maintenant Philharmonie de Luxembourg et inaugurée en juin 2005. Ce bâtiment extrêmement clair, filigrane et futuriste abrite une salle de concert – qui peut servir de salle plénière – d'une capacité de 1.500 personnes, à laquelle s'ajoutent une salle de conférence en amphithéâtre de 300 places et une capacité banquet de 400 personnes dans l'ovale du bâtiment. www.philharmonie.lu



Philharmonie, François Zuurberg

Le Nouveau Centre de Conférences Luxembourg Kirchberg, www.luxcongress.lu dont la façade en verre est plus longue que le Queen Mary, peut aisément accueillir toute conférence jusqu'à 800 personnes (style théâtre) ou un banquet de 500 couverts. Deux grandes salles de conférence de 785 m² (800 pers.) et 729 m² (500 pers.), ainsi que des espaces d'exposition ou de réception de 2.600 m² et 5 salles plus petites de 100 à 380 personnes sont complétées par un restaurant Self-service (250 places), trois salles de repas de 2 x 45 et 150 couverts ainsi qu'un restaurant public, «La Table du Belvédère», avec une salle de banquet séparée de 120 couverts. www.latabledubelvedere.lu

Les immenses parkings souterrains de la Place de l'Europe et des Trois Glands garantissent l'accès facile à cet ensemble.

Point n'est besoin de se déplacer pour se loger. L'hôtel de standing Hôtel Melia Luxembourg a ouvert au printemps de l'année 2009 face au centre de conférences et dispose de 161 chambres 4 étoiles et d'une salle de réunion d'une capacité de 150 personnes. www.melia-luxembourg.com

Accessible à pied depuis le Quartier Européen Nord, de l'autre côté de l'avenue J. F. Kennedy, la place est bordée par l'ensemble des trois hôtels de la chaîne Accor, Sofitel Luxembourg Europe (109 chambres 5*, 7 salles de réunion et un Board room), Novotel Kirchberg (260 chambres 4* et 10 salles de conférence) et le nouveau Suite Hotel avec 110 suites de 30m² entièrement équipées pour les courts, moyens et longs séjours. Détail intéressant, ce dernier offre le prêt gratuit d'une voiture Smart à partir d'un séjour de 4 nuits. www.accor.com

L'endroit est aussi un endroit de prédilection pour les congressistes en quête de nourriture intellectuelle. En effet, la pointe Sud de la place offre une vue imprenable sur le quartier de la vieille ville de Luxembourg. Ce belvédère, équipé d'un ascenseur pour les personnes à mobilité réduite qui permet d'accéder au site des Trois Glands, est en surplomb du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM), le premier musée d'art contemporain au Luxembourg qui fut inauguré en 2006 et construit le



le célèbre architecte sino-américain Ieoh Ming Pei et le bureau d'architectes luxembourgeois Georges Reuter. Aux arrières du MUDAM se trouve l'ancien Fort Thüngen dans le Parc des Trois Glands qui a été inauguré en juillet 2012 comme Musée des Trois Glands („Musée Dräi Eechelen“). Il se consacre à l'histoire et aux identités du Luxembourg. www.m3e.public.lu

En effet, durant des siècles, la forteresse de Luxembourg a été une des plus importantes places fortes d'Europe. Surnommée Gibraltar du Nord, elle fut convoitée pour sa position stratégique par les grandes puissances européennes. De nombreuses fois renforcée et agrandie et finalement démantelée en 1867, ses vestiges offrent aujourd'hui un exemple unique d'histoire de l'architecture militaire en Europe. Son inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1994 souligne l'importance de ce site impressionnant.

Le Musée des Trois Glands

Le Musée des Trois Glands - forteresse, histoire, identités - est un exceptionnel bâtiment historique. Dans l'exposition permanente, chaque casemate illustre une période du passé de la forteresse, notamment à travers ses liens avec l'histoire du Luxembourg, du Moyen-Âge au début du 20ème siècle. On y montre de nombreuses photographies historiques illustrant la forteresse avant et pendant son démantèlement. Avec son spectaculaire système de galeries souterraines et de mines, il est conservé en grande partie dans l'état de sa dernière phase de construction, en 1836/37.

Tirez le meilleur parti de votre conférence!

Les organisateurs de congrès peuvent profiter d'un tout nouveau logiciel de réservation simple et interactif, mis en place cette année par le Luxembourg Convention Bureau. Il permet aux congressistes de réserver leurs chambres en ligne sur une page sécurisée parmi un large choix d'établissements et de budget: un procédé rapide, sûr et facile pour tout un chacun.

Le Luxembourg Convention et le Luxembourg City Tourist Office proposent, en complément de tout congrès, non seulement des visites classiques de la capitale luxembourgeoise mais aussi une visite thématique du quartier de Luxembourg-Kirchberg, en bus ou même en segway. On y découvrira l'architecture contemporaine épurée des banques internationales et on côtoiera de nombreuses sculptures et œuvres d'art en plein air surprenantes ainsi que le tout proche centre sportif et Culturel D'Coque www.coque.lu.

Pour toutes informations :

luxembourg
convention bureau

30 Place Guillaume II - L - 1648 Luxembourg
Tél +352 22 75 65 - Fax: ++352 46 70 73
www.lcto.lu - www.lcb.lu
Email : convention.bureau@lcto.lu

Tout l'univers high-tech



LUXGSM™



UMONIUM³⁸
maître en désinfection



PHYTOGEL[®]
excellence en dermo-protection

Expert en désinfection



laboratoire
HUCKERT'S
INTERNATIONAL
la désinfection maîtrisée

www.huckerts.net

5^{ème} édition du Prix Santé en Entreprise La Fondation François-Elisabeth lauréat



© Raymond SCHMIT



Le Prix Santé en Entreprise s'adresse à toutes les entreprises qui se situent sur le territoire luxembourgeois et vise à encourager les entreprises à lancer et renforcer des initiatives en matière de bien-être au travail.

Le mercredi 21 mars 2012, le Ministre de la Santé, Monsieur Mars di Bartolomeo, a remis le 5^{ème} "Prix Santé en Entreprise 2011" aux entreprises méritantes du Grand-Duché de Luxembourg.

Thème 2011

«Mieux-être au travail: l'entreprise et la santé de ses collaboratrices et collaborateurs», Prix 2011 mettant l'accent sur:

- Besoins spécifiques des femmes
- Offrir des conditions de travail adéquates pour les salariés âgés
- La responsabilité sociétale des entreprises.

4 lauréats du «Prix Santé en Entreprise 2011»

1. Deloitte, Luxembourg avec le projet intitulé: «Santé et bien-être@Deloitte: un esprit sain dans un corps sain».
2. Fondation François-Elisabeth, Luxembourg avec le projet intitulé: «Mentoring 45+».
3. Randstad Interim S.A. avec le projet intitulé: «Satisfaire de manière simultanée les intérêts de toutes les par-

ties concernées en répondant aux besoins divers».

4. State Street Bank Luxembourg avec le projet intitulé: «Un engagement continu!».

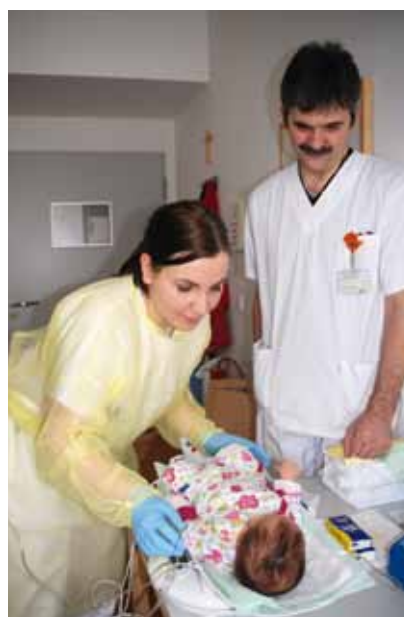
1 lauréat pour le prix catégorie "Inventaire des postes à risques"

Brasserie Simon, Wiltz: avec le projet intitulé:

«Les salariés sont à l'entreprise ce que les engrenages sont à une machine: sans eux, rien ne tourne. Il est donc primordial de veiller à et sur eux».

2 lauréats pour le prix catégorie "Travail dans les bâtiments sains"

1. CNA Dudelange avec le projet intitulé «Analyses des bureaux



suite aux plaintes de santé des occupants».

2. Commission Européenne, Comité local du personnel avec le projet intitulé: «Campagne de sensibilisation du personnel au Sick building syndrome».

La Fondation François-Elisabeth a été parmi les 4 lauréats du «Prix santé en entreprise 2011» ensemble avec Deloitte, Randstad Interim S.A. et State Street Bank.

La FFE priorise les trois axes suivants dans un contexte de RSE:

- bien-être et santé de ses employés
- conciliation vie privée/vie professionnelle
- entente intergénérationnelle.



C'est ce troisième axe que le jury a particulièrement retenu et apprécié les efforts de la FFE en matière d'entente intergénérationnelle, notamment l'initiative «Mentoring 45+», illustrée par le projet «L'allaitement de l'enfant malade hospitalisé» de l'équipe du 5B avec Jean-Jacques Repplinger, Mentor et Julie le Breton, Sandra Lieser, Nathalie Muller les mentes. Avec le soutien de coaching d'Alterval, ils ont réussi à mettre sur pied un projet de formation innovateur et dynamique et de fédérer toutes les personnes intéressées autour de la prise en charge de l'enfant malade. Un vrai travail d'équipe.

Félicitations à toute l'équipe pour cette belle récompense!

Françoise FRIEDEN
Hôpital Kirchberg

LUXLAIT

Natierlech, frësch & gesond

Qualitéit vun heiheem

MADE IN LUXEMBOURG

LUXLAIT

Ne laissez rien au hasard!

La CMCM vous assiste.

Régime commun



Hospitalisation au Luxembourg
Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



Traitements médico-dentaires
Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



Hospitalisation à l'étranger
Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



CMCM-Assistance
Votre assistance 24h sur 24 et 7/7 jours dans le cas de vos voyages à l'étranger.

Régime particulier



PRESTAPLUS
Le remboursement de vos frais d'hospitalisation et honoraires médicaux en 1^{ère} classe.



DENTA & OPTIPLUS
Des remboursements substantiels pour prestations dentaires et d'optique.

49, rue de Strasbourg | L-2971 LUXEMBOURG | téléphone: 49 94 45-1 | Fax: 49 11 53
Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 8h45 à 11h45 et de 13h00 à 17h00

Devenez membre de la CAISSE MÉDICO-CHIRURGICALE MUTUALISTE! Possibilité d'adhésion via notre site www.cmcm.lu



Chiball

„Bewegt in die Entspannung, entspannt in der Bewegung“

Chiball ist eine Synthese aus fernöstlichen Disziplinen und westlichen Trainingsmethoden und verbindet die asiatische Philosophie mit dem modernen Wissen der Anatomie- und Trainingslehre.

Das Grundgerüst der Chiball-Methode besteht aus folgenden 3 Segmenten:

- Bewegtes und stilles ChiFlowMotion:
von Qi Gong inspiriert und Entspannungsübungen
- PowerChi:
Meridianaktivierung und Herz-Kreislauf Anregung
- ChiYoga-ChiPilates:
Yoga- und Pilates Übungen, Beckenboden- und Rückenübungen.

Die Bewegungsfolgen mit meditativem Charakter und enger Verknüpfung mit der Atmung dienen gleichzeitig der Stärkung des Herz-Kreislauf Systems, der Förderung von Kraft und Beweglichkeit und damit der Harmonisierung der physischen Kräfte.

Kleine bunte, duftende Bälle werden diesen Prozess unterstützen... Für Personen jeden Alters- und Trainingsniveaus, mit und ohne Risikofaktor.



Programm, Didaktik & Methodik

Der Tanzteil bewirkt eine Aktivierung der Meridiane und eine Verbesserung des Herz-Kreislauf-Systems.

Yoga und Pilates:
Kraft und Beweglichkeit werden gefördert. Die Körpermitte wird gestärkt.

Atemtechniken und Entspannung:
durch die verschiedenen Atem- und Entspannungstechniken wird die Körperwahrnehmung geschult und Stress abgebaut.

Im Sinne der Gesundheitsförderung werden bei jeder Einheit kleine Strategien angeboten um den Alltag besser oder bewusster zu gestalten und zu bewältigen.

Termine und Zeitumfang

6 oder 12 Einheiten,
jeweils 60 Minuten
Montags: von 12.15 - 13.15 Uhr
(ausser Schulferien)

Leitung: Dipl. Sportwissenschaftlerin im Rehabilitations- und Präventionssport, ärztliche geprüfte Yoga-lehrerin und ausgebildete Tänzerin, Ballett und Moderndance.



Sprache:
Deutsch, Französisch

Die Teilnahme ist
auf 8 Personen begrenzt.

Tel.: 28 88-6363
Fax: 28 88-4949
Email: pia.michels@zitha.lu

Optimisez dès à présent l'efficacité de vos soins grâce à Hospital Logistics!



Hospital Logistics occupe depuis de nombreuses années une position de leader dans le domaine des processus logistiques pour le monde médical.



La tâche principale d'Hospital Logistics est de fournir divers hôpitaux et établissements de soins à partir d'un centre de distribution externe.



Hospital Logistics, synonyme d'innovation et amélioration de la qualité, propose des solutions sur mesure pour les établissements de soins. Il en résulte un concept global unique qui vise à la consolidation des flux de marchandises avec des réductions de coûts et un service amélioré.



Pour plus d'informations:

www.hospitallogistics.eu

Hospital Logistics
Industriezone A118
Nieuwland 5b
BE-3200 Aarschot



Faire de chaque jour un jour meilleur

Le monde hospitalier réclame de ceux qui y travaillent une expérience professionnelle solide. Ce professionnalisme, Sodexo, spécialiste des solutions de restauration à Luxembourg, le développe quotidiennement en offrant des produits et des services de qualité aux patients, au personnel et aux visiteurs. Tout ceci en respectant l'environnement et la philosophie de chacun de ses clients.

Une offre globale de services sur site, notre vocation, notre profession. De la restauration à l'entretien des locaux, des services de conciergerie à la maintenance des infrastructures, des services d'accueil à la gestion multi-technique, Sodexo est là pour faire de chaque jour un jour meilleur dans votre établissement.

www.sodexo.lu



"La grippe?"

Ici, on est tous vaccinés!"



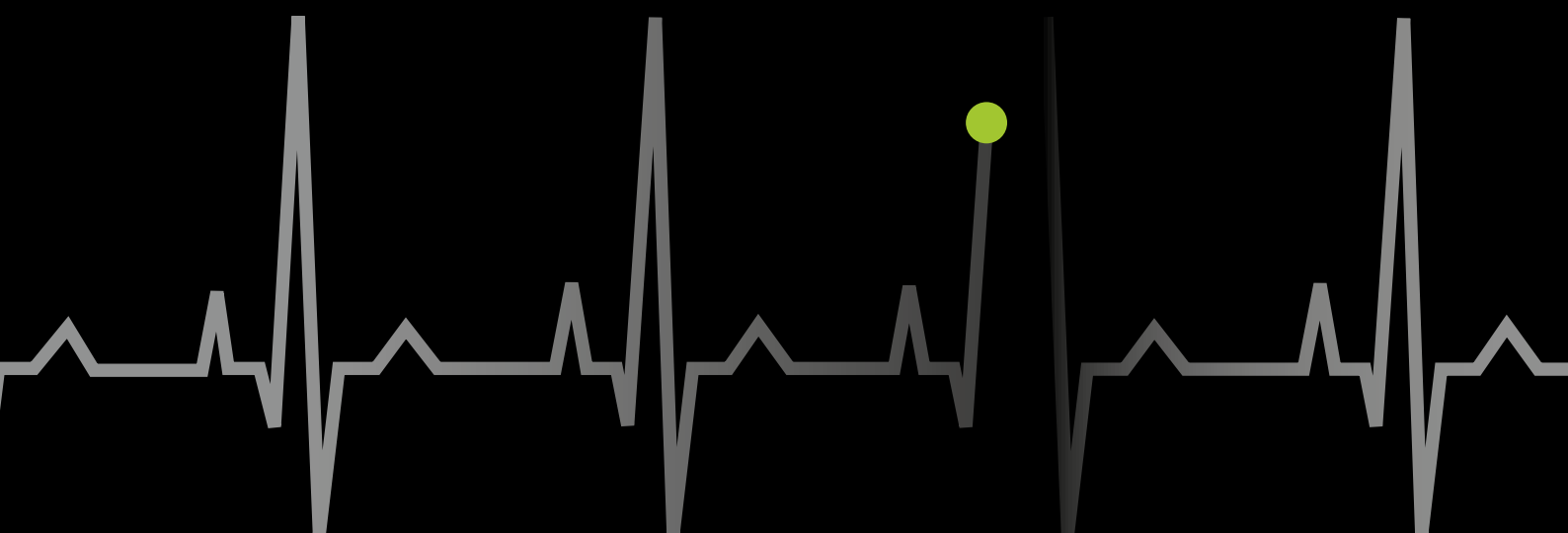
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Plus d'informations sur www.sante.lu

en collaboration avec
le Conseil Supérieur
des Maladies Infectieuses

Professionnels de la santé, merci de vous faire vacciner contre la grippe pour vous protéger et protéger vos patients. Vous réduirez ainsi le risque de contracter et de transmettre la maladie.



A votre rythme, pour anticiper vos besoins

Deloitte Luxembourg's app is



Deloitte.

2 Stonne Velo Kirchberg 9. Editioun «Velo fueren fir e gudden Zweck»



Déjà la 9^{ième} édition!!

Quel plaisir de voir chaque année, les rues entourant le Centre Hospitalier du Kirchberg et le Rehasenter, se transformer en piste cyclable pour une manifestation sportive de 2 heures au profit de la recherche contre le cancer et la formation médicale au Burundi.

Depuis 2004 et tous les ans, le premier vendredi du mois de juillet est devenu un rendez-vous incontournable pour les inconditionnels de «la petite reine». Cette année

et malgré des conditions météorologiques peu agréables, nous avons eu le plaisir de compter près de 100 équipes. Heureusement, pendant les 2 heures, nous avons été épargnés par la pluie. Comme tous les ans, les coureurs viennent d'horizons divers – équipes du Kirchberg et des autres établissements du secteur hospitalier, nos partenaires, nos proches, les sponsors et de nombreux autres amateurs de courses cyclistes sans oublier la présence chaque année de nombreux professionnels.

Cette année nous avons eu le plaisir d'accueillir Monsieur Fernand Weiler en qualité de speaker qui a accepté spontanément, et à titre bénévole, de remplacer Camille Godelet, malheureusement empêché. Ainsi nous avons pu continuer à bénéficier de commentaires «live» pendant les 2 heures.



Cette manifestation caritative et sportive est réellement le fruit d'un engagement et de beaucoup d'enthousiasme de tous et nous en sommes très heureux.

Un grand merci à toutes et tous et rendez-vous en 2013 pour l'édition «10^{ième} anniversaire»!

Pour le Comité d'organisation
Valérie DUGUET
Françoise FRIEDEN



Plus de photos
et tous les résultats sur
www.chk.lu



Muller & Wegener
69, rue de Bouillon • L-1248 Luxembourg

[Papeterie]
[Emballage]
[Matériel de bureau]
[Fourniture informatique]
[Hygiène & Restauration]



Pour vos commandes ...

► Tél. 48 49 49 - 999 ► Internet: www.mullerwegener.lu
► Fax: 48 49 49 - 200 ► E-mail: vente@mullerwegener.lu



**Un savoir-faire au service des patients,
à l'hôpital comme à leur domicile**

AIR LIQUIDE *Medical*
succursale LUXEMBOURG
Bureaux: zoning industriel du PED - B.P. 4
L-4801 RODANGE
tél.: 50 62 63 • fax: 50 62 63 218



© J.M. "Lupo" Ludowicy, 2012

*Mir soën Merci fir
dei gudd Zesummenaarbecht.
Mir wënschen onsen Lieser
eng besënnlech Adventszäit,
schëin Feierdeeg an
dat Bescht fir 2013.*

Novembre/Décembre 2012

FHL - info N°22

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

Danielle CIACCIA-NEUEN
Fédération des Hôpitaux
Luxembourgeois a.s.b.l.
5, rue des Mérovingiens
Z.A. Bourmicht
L- 8070 BERTRANGE
Téléphone: 42 41 42-21
Téléfax: 42 41 42-81
E-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu
site: www.fhlux.lu

La directive européenne en matière de droit des patients: de nombreuses challenges pour la Grande Région



C'est à bord du «roude Léiw» que s'est tenue le 11 octobre dernier une conférence relative à la mise en place de la directive européenne (2011/24/UE) «droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers».

Une centaine de professionnels de la santé de la Grande Région ont participé à cette manifestation organisée par l'IUIL et ses partenaires dans le cadre du projet Interreg FCU «Formation Continue Universitaire Grande Région».

Les différentes thématiques abordées ont permis aux participants de se faire une idée plus précise de l'impact qu'aura cette directive sur les règles d'accès aux soins transfrontaliers, sur l'organisation de l'offre de soins dans la Grande Région, que cela soit pour les institutions hospitalières, les caisses de maladie et les mutuelles.

Les différentes interventions et tables rondes ont donné l'occasion aux professionnels du secteur de la santé et des soins de présenter les coopérations transfrontalières qui ont été engagées dans la Grande Région.

Tous ces exemples ont bien démontré que le succès de telles opérations dépend avant tout de l'implication quotidienne de tous les acteurs (hôpitaux, patients, caisses de maladie, mutuelles).

Il faudra certainement s'inspirer de ces coopérations transfrontalières pour préparer un terrain favorable à la transcription de la directive dans la législation de chaque pays. Les Etats Membres ont jusqu'au 25 octobre 2013 pour le faire.

Raphaël BRICHE
Chef de projet IUIL



BBC-FHL

Programme/Résultats des matchs «BASCOL», Division 3 - Saison 2012-2013



Matches ALLERS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BBC-FHL	ROYAL BANQUE CANADA	24.09.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	remis au 3.12.
BLACK LIONS B	BBC-FHL	10.10.2012	20.30	Salle Grimler, Dudelange	60 : 51
STAATER LEIWEN	BBC-FHL	24.10.2012	18.30	Luxembourg-Gare	57 : 51
BBC-FHL	LUX-BALLERS	12.11.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	49 : 61
BBC-FHL	BBC POLICE B	26.11.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	

Matches RETOURS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
ROYAL BANQUE CANADA	BBC-FHL	14.01.2013	19.30	LTB, Bonnevoie	
BBC-FHL	BLACK LIONS B	28.01.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	
BBC-FHL	STAATER LEIWEN	25.02.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	
LUX-BALLERS	BBC-FHL	12.03.2013	20.15	Lycée Michel Rodange	
BBC POLICE B	BBC-FHL	09.04.2013	18.45	International School	

Pour toutes autres informations, veuillez contacter le secrétaire de l'équipe du BBC-FHL: **M. Alain AREND**
mailto: alain.arend@chem.lu

Le Centre de Formation Professionnelle Continue Dr Robert Widong fête ses dix ans

À l'occasion de son 10^e anniversaire, le CFPC Dr Robert Widong a organisé une séance académique le 7 novembre 2012 au Centre des Arts Pluriels à Ettelbrück.

Le CFPC Dr Robert Widong

Le CFPC Dr Robert Widong a été officiellement constitué le 6 novembre 2002. Les partenaires sociaux, la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) (*anciennement* Entente des Hôpitaux Luxembourgeois) et les organisations syndicales (OGB-L et LCGB), avaient décidé d'un commun accord de créer dans le cadre de la convention collective du secteur hospitalier, une association pour la formation professionnelle continue dont les principes de fonctionnement reposent sur les critères de parité entre les deux parties.

Un des objectifs formulés à la création du CFPC Dr Robert Widong est la prospection de l'information relative aux offres de formation continue offertes au Luxembourg et à l'étranger. Depuis 2006, l'objectif fixé est de développer des programmes de formation sectoriels pour toutes les catégories de salariés des établissements membres de la FHL et du secteur de la santé élargi.

En 2011, près de 2000 participants se sont inscrits à 141 formations proposées par le CFPC Dr Robert Widong.

La séance académique

La séance académique organisée pour célébrer les 10 ans du CFPC Dr Robert Widong s'est déroulée au Centre des Arts Pluriels à Ettelbrück. L'événement était rehaussé par la présence de M. Mars di Bartolomeo, Ministre de la Santé.



M^{me} Monique Birkel, présidente du CFPC Dr Robert Widong a souligné le caractère national de la séance académique qui s'est déroulée à Ettelbrück et non au siège du CFPC à Schifflange. L'oratrice a mentionné dans son discours l'introduction du CFPC Dr Robert Widong comme acteur complémentaire dans la chaîne de formation continue et le soutien, de la part du CFPC, des organes responsables de la formation continue dans les établissements membres de la FHL.

M. Mars di Bartolomeo a précisé ensuite que le CFPC Dr Robert Widong est le seul Centre de Formation au Grand Duché de Luxembourg à disposer d'une structure organisationnelle paritaire et qu'il devrait servir ainsi d'exemple. Les processus ayant abouti à la création du CFPC et son lieu de naissance particulier ont été ensuite évoqués de manière décontractée et sous forme de dialogue par MM André Roeltgen et Henri Hinterscheid.

M. Claude Welter, le coordinateur-gestionnaire du CFPC Dr Robert Widong a notamment évoqué dans son discours l'évolution du CFPC depuis 2005 ainsi que les collaborations avec les différents partenaires dont plus particulièrement les gestionnaires de la formation continue et les formateurs. L'orateur a tenu à remercier plus particulièrement les 2 partenaires précités qui ont considérablement



contribué par leur engagement au développement du CFPC. De même, la progression des inscriptions des établissements du secteur de la santé élargi et la volonté du CFPC de continuer sur cette voie ont été évoquées. Le nouveau catalogue de formations 2013 a aussi été brièvement présenté.

Les perspectives d'avenir, dont l'installation des futurs locaux du CFPC Dr Robert Widong sur le site de l'Université Esch/Belval fin 2014 ont été présentées par M. Rainer Weinandi, vice-président du CFPC Dr Robert Widong. Trois types de locaux sont prévus: Les bureaux dans le bâtiment «Maison de l'Innovation», des salles de formation dans le bâtiment «Maison du Savoir» et un centre de simulation dans la «Halle d'Essais Ingénieurs».

Le fil conducteur des stratégies d'avenir sera l'évolution de notre institution vers un Centre de Formation Professionnelle Continue avec un centre de simulation intégré. A côté de l'organisation d'actions de formation continue (classiques et simulation), d'autres objectifs seront donc poursuivis comme la mise en place d'une plateforme d'échange d'informations sur la formation continue, la prospection par rapport à l'évolution des soins et des référentiels de compétence ou l'offre de consultance en matière d'ingénierie de formation continue.

M^{me} Danièle Welter, administrateur délégué du CFPC Dr Robert Widong, a clôturé la partie officielle de la séance académique en présentant notamment des statistiques des heures de formations dispensées au CFPC Dr Robert Widong par rapport aux effectifs de personnel des établissements membres de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois.

Les interludes musicaux ont été assurés par le Cooky's Art&Jazz Ensemble.

Le verre de l'amitié qui s'en est suivi a permis aux participants d'échanger des expériences et souvenirs communs dans une ambiance conviviale.

Claude WELTER
Coordinateur-Gestionnaire



© Photos: Paul FOGUENNE

Déménager... jamais !

Liberté de mouvement à chaque niveau



ThyssenKrupp

Intéressé ? Contactez-nous au **40.08.96**
Partout au Luxembourg !
Service 24h /24h et 7 jours /7 !
Fabrication Thyssen !



NOUVEAU
même pour
escaliers étroits !

Ascenseurs d'escalier

Oui, envoyez-moi GRATUITEMENT votre documentation FEM

NOM :

ADRESSE :

TEL. :

ThyssenKrupp Ascenseurs sàrl - luxembourg@thyssenkrupp.com
Z.I. Weiergewan - 22 rue Edmond Reuter - L-5326 Contern - Tél 40.08.96 - Fax 40.08.99



**Beelerstrooss, 2
L-9991 WEISWAMPACH**

Tél.: 26 90 80 13

Fax: 26 90 80 14

vitabel@pt.lu



**CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG**

- Aides et soins à domicile
- Prises de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Transport
- Repas sur roues
- Help24 - La liberté à portée de main 24h/24



HELP 24
26 70 26

HELP24 : le système d'appel et d'assistance de HELP

Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, l'émetteur HELP24 vous permet de joindre à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches.

Help 54, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette info@help.lu www.help.lu

libérez
vos énergies !



Dalkia
52, rue de la Vallée
L-2661 Luxembourg
Tél.: 00352 42 26 61 1
info@dalkia.lu

www.dalkia.be

Dalkia
 Vos énergies au quotidien

La FHL soutient ... L'ADS



Les fêtes de fin de d'année approchent. Tout le monde le sait, malgré la crise économique mondiale, elles ne seront pas faites pour faire de grandes économies. Chacun espère que ses vœux seront exaucés et c'est l'occasion de retrouver ceux qu'on aime autour d'une table bien garnie.

Chers amis donateurs, laissez parler votre cœur pour un cœur qui se bat, aidez-nous à sauver le plus d'enfants lao possible. Par votre don, vous donnez bien plus qu'une lueur d'espoir à ces enfants cardiaques en détresse et vous réconfortez en même temps leurs familles.

Six fois par an l'ADS se retrouve à 13000 km de Luxembourg à l'Institut Lao-Luxembourgeois du Cœur qui a ouvert ses portes en 2004 grâce au cofinancement du Gouvernement Luxembourgeois. Venus de Luxembourg, Strasbourg, Freiburg, Bad Neustadt, nous sommes cardiologues, chirurgiens, pédiatres, infirmiers, anesthésistes et ingé-



nieurs. Dans un contexte financier et humain devenu précaire, l'ADS a encouragé les efforts de ses médecins et de ses infirmières afin de soigner, de guérir et de sauver les jeunes patients cardiaques du Laos, mais aussi de former les Lao à la cardiologie et à la chirurgie cardiaque. Ceci est chose faite pour la chirurgie cardiaque adulte, mais nécessitera encore plusieurs années de soutien pour la chirurgie du petit enfant.

De cette belle aventure, la plus belle est entre toutes, puisqu'elle a pour finalité de contribuer à la santé de l'homme, et plus encore des enfants, tout en opérant un transfert du savoir, il faut retenir aussi et surtout l'abnégation de tous les participants: médecins, infirmiers, techniciens, ingénieurs, tous mus par une noble pulsion. Ils se rendent depuis 13 ans au Laos, bénévolement, sur leur congé afin d'œuvrer sans relâche, toujours avec le sourire. Vous pouvez participer à transmettre ce sourire, à cette espérance, à cette contribution au développement du Laos. C'est une façon parmi d'autres, de participer à la paix entre les humains.

1000 interventions chirurgicales ont été réalisées avec succès jusqu'à ce jour. Un nombre important d'enfants attendent notre aide afin d'être opérés. Sans intervention chirurgicale, ces enfants sont condamnés à une mort prématurée et vivent le Laos

de sa plus grande ressource. Par un geste chirurgical nous rendons à ces enfants non seulement la santé, mais leur dignité et leur confiance en l'avenir.

Les conséquences de la crise économique mondiale toucheront beaucoup plus longtemps les pays en voie de développement que les pays industrialisés, et c'est la raison pour laquelle nous devons poursuivre notre politique de développement durable, le plus grand défi de l'humanité pour ce siècle, sinon nous courons le risque de voir nos efforts de longue date anéantis.



Votre don, geste généreux, témoigne de votre attachement aux pays du tiers monde et en particulier aux enfants cardiaques du Laos. Sans vous, précieux donateurs, une ONG comme la nôtre ne pourrait exister et ne pourrait persévérer dans son travail.

Bonnes fêtes de fin d'année.

Dr Richard SCHNEIDER

MENSCHLECH A KOMPETENT



Infoline 40 20 80

Infirmier(ère) - Aide soignant(e) ?

A la recherche d'un emploi ou d'un stage?

Faites nous parvenir votre candidature à recrutement@shd.lu ou consultez nos offres d'emploi sur www.shd.lu



Stëftung
**HËLLEF
DOHEEM**

ENTREPRISES



«L'art de la réussite consiste à savoir bien s'entourer.»

J.F. Kennedy


Raiffeisen
Ging Dank, mir no bei lech

Banque Raiffeisen - société coopérative Tél. 24 80-1 www.raiffeisen.lu

REINERT
automobile
industrie
sécurité

➤ Tél. 37 90 37 - 0
Fax. 37 90 37 - 290

➤ automobile@reinert.lu
industrie@reinert.lu
securite@reinert.lu
www.reinert.lu

Tout pour l'automobile

(pièces détachées toutes marques,
pièces carrosserie, huiles...)

Tout pour l'essuyage et le nettoyage industriel

(papier d'essuyage, sacs poubelles...)

Tout pour la prévention d'incendie et la protection individuelle

(extincteurs, détecteurs d'incendie,
vêtements professionnels...)



6, rue du Château d'Eau L - 3364 LEUDELANGE

Ouvert: Du Lundi au Vendredi de 8-12 / 13-18 heures
Samedi de 8 - 12 heures



ILE AUX CLOWNS

Ile aux Clowns rend visite aux enfants malades dans les hôpitaux ou à domicile, aux personnes en situation de handicap ainsi qu'aux personnes âgées dans les maisons de retraite et maisons de soins.

Grâce à leurs visites, les clowns brisent l'isolement et la monotonie et aident à dédramatiser les soins. Ils apportent une note d'humour, de rêve et de fantaisie. Ils font de ces instants des moments de détente et de rire. Ni soignants, ni thérapeutes, les clowns sont des compagnons de jeux ou des complices. Leurs outils sont la musique, la magie et l'improvisation. Mais aussi et surtout l'imagination de chaque personne.

Ouvrez votre cœur – donnez du bonheur

BCEE LU59 0019 2155 5532 6000

1, rue de l'École L-3764 Tétange – Tél.: 26 56 33 55 – www.ileauxclowns.lu

Le projet Ile aux Clowns est porté par le CIGS Archipel asbl et bénéficie du statut d'utilité publique.

MASTERCRAFT

language solutions for your business

www.mastercraft.lu



« Lëtzebuergesch mat menge Patienten
ze schwätzen ass fir mech natierlech »



watch our video

La loi du 26 mars 1992 stipule que toute personne exerçant une profession de santé est tenue d'acquérir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de son activité professionnelle.

déjà aujourd'hui,
les plus grands hôpitaux du Luxembourg
nous font confiance pour la formation
linguistique de leur personnel.



prenez du projet à l'action...

www.mastercraft.lu

organisme de formation professionnelle continue agréé



INFO

EHL info est devenu FHL info

EHL info est devenu FHL info à partir de l'édition d'août/septembre 2012, son tirage est de 2000 exemplaires.

3 éditions par an

La revue hospitalière luxembourgeoise à l'attention des acteurs hospitaliers et du secteur de la Santé **paraîtra trois fois par an**, c.à d. en **mars/avril**, en **août/septembre** et en **novembre/décembre 2013**.

FHL info présente les activités de la FHL et des informations relatives à sa structure et à ses membres, des articles à sujets variés du domaine hospitalier et de la santé en général.

N'hésitez pas à nous faire savoir quels sont les thèmes qui vous intéressent le plus.

Faites-nous part de vos suggestions!

Si vous souhaitez recevoir régulièrement notre revue,

veuillez contacter

Mme Danielle CIACCIA-NEUEN

Tél.: 00 352 42 41 42-21 ou par

e-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu.

Si vous souhaitez publier une information, votre communiqué de presse ou votre annonce publicitaire

 dans notre prochaine édition, contactez la coordinatrice à l'adresse suivante:

**Fédération des Hôpitaux
Luxembourgeois a.s.b.l.**

5, rue des Mérovingiens

Z.A. Bourmicht · L-8070 BERTRANGE

Tél.: 00 352 42 41 42-21

Fax: 00 352 42 41 42-81

E-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu

site: www.fhlux.lu

Merci de votre attention et de l'importance que vous accorderez à notre publication.



Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL

Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier de Luxembourg						
*) CHL - Hôpital Municipal	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11 11	45 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
*) CHL - Clinique pédiatrique	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3133	44 11-6116		
*) CHL - Maternité	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3202	44 12 22		
*) CHL/Clinique d'Eich	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
*) CHL/Centre de l'appareil locomoteur, de Médecine du sport et de prévention	L-1460 Luxembourg	76, rue d'Eich	44 11-7500	44 11-7625	meds.sport@chl.lu	
Centre Hospitalier Emile Mayrisch						
*) CHEM, site Esch/Alzette	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436	57 11-1	57 11-65159	info@chem.lu	www.chem.lu
*) CHEM, site Dudelange	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
*) CHEM, site Niedercorn	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
FFE / Hôpital Kirchberg						
	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.chk.lu
Centre Hospitalier du Nord						
*) CHdN, site Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
*) CHdN, site Wiltz	L-9515 Wiltz	120, avenue Salentiny 10, rue G.D. Charlotte	81 66-1 95 95-1	81 66-3045 95 77 10		
ZithaKlinik S.A.						
	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	2888-1	2888-5900	klmik@zitha.lu	www.zitha.lu
FFE / Clinique Ste Marie						
	L-4350 Esch-sur-Alzette	7, rue Wurth Paquet	57 123-1	57 23 43	csm.info@pt.lu	
Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg						
	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
*) CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
*) Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
*) Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdallschlass@chnp.lu	www.syrdallschlass.lu
*) Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

➡ Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Baclesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.baclesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehaCENTER.lu	www.rehaCENTER.lu

➡ Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu

➡ Autre Membre de la FHL

Les Saveurs de la Santé	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-8015	24 68-2411	caroline.pirson@ffe.lu	
-------------------------	-------------------	------------------------	------------	------------	------------------------	--

Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

FHL	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: 42 41 42-11	Téléfax: 42 41 42-81
SIST-FHL	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: 42 41 42-12	Téléfax: 42 41 42-82

Secrétariat général:		fhlux@fhlux.lu
Secrétaire général:	M. Marc HASTERT	marc.hastert@fhlux.lu
Secrétariat:	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@fhlux.lu
Cellule économique/achats:	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
Cellule juridique:	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
Cellule soins:		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
Cellule statistiques:	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
Cellule Physique médicale:	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Dr Martine GRELOT-GENEAU, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	martine.grelot@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu
Cellule informatique:	M. Christophe NARDIN <i>Responsable informatique</i>	christophe.nardin@fhlux.lu
	M. Serge FRIEDEN <i>Responsable d'exploitation informatique</i>	serge.frieden@fhlux.lu
	M. Hervé FOKAN <i>Responsable opérationnel SIRHIUS</i>	herve.fokan@fhlux.lu
	M. Frédéric CRASSET, <i>Informaticien</i>	frederic.crasset@fhlux.lu
	Mme Véronique CLAUSIER, <i>Informaticienne</i>	veronique.clausier@fhlux.lu
	M. Olivier WIKTOR <i>Informaticien, Chef de projet Luxis-Pas</i>	olivier.wiktor@fhlux.lu
	M. Franck MASQUELIER, <i>Informaticien</i>	franck.masquelier@fhlux.lu
Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):		
	Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@fhlux.lu
	Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@fhlux.lu
	Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@fhlux.lu
	Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@fhlux.lu
	Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@fhlux.lu
	Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@fhlux.lu
	Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@fhlux.lu

PROPHAC

PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET CHIMIQUES

fondée en 1946



DIAGNOSTICA
ANALYSES
MÉDICALES



MÉDECINE
HUMAINE



DIABETES
CARE



MÉDECINE
VÉTÉRINAIRE

MIR HËLLEFEN GESOND ZE BLEIWEN

PROPHAC s.à.r.l. · 5, Rangwee · L-2412 Howald · B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél.: (+352) 482 482-1 · Fax.: (+352) 482 482-482 · contact@prophac.lu

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00



Quand j'étais petit, j'étais un
pneu usé, un trognon
de pomme, une poutre en bois,
un vieux carton...



LAMESCH, UN PARTENAIRE PRIVILEGIE POUR LA GESTION DE VOS DECHETS

Parce que la recyclabilité de vos déchets est dépendante de la manière dont ils ont été séparés et stockés, LAMESCH vous accompagne dans la mise en oeuvre d'un tri à la source sur-mesure et optimisé. Vos déchets sont ensuite transportés vers des filières de valorisation ou d'élimination transparentes et agréées. Vous améliorez ainsi vos performances environnementales, en offrant une 2^{ème} vie à vos déchets tout en réduisant vos émissions de CO₂.

Gestion globale de vos déchets, nettoyage, assainissement... contactez nos conseillers au 52 27 27-1 ou sur www.lamesch.lu



LAMESCH

DEPUIS PLUS DE 50 ANS LAMESCH PROMET UN BEL AVENIR A VOS DECHETS